

CABECERA

YACIMIENTO: Tortosa (Tortosa, Tarragona)
MUNICIPIO: Tortosa
PROVINCIA: Tarragona
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 540; CatRom XXVI, p.156
N. INV: Desaparecida
TIPO YACIMIENTO: INDETERMINADO
OBJETO: Lápida
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 2
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
 (Texto en hebreo).
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
 R. Salomón Bonafós, hijo de [...] va a morir Alcasar el día cuatro del mes.

Traducción según M Schwap en 1907, en Ramon Miravall i Dolç CatRom XXVI, p. 156.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Ramon Miravall i Dolç CatRom XXVI, p. 156.

SIGNARIO: hebraico

SEPARADORES: CARECE

LENGUA: hebreo

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Inscripción hebrea desaparecida que conservamos gracias a la transmisión manuscrita de la misma. Se trataba del epígrafe funerario de R. Selomó ben Saporta o R. Salomó Bonafós.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: DESCONOCIDO

DATACIÓN: Siglos XI-XII.

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: Inscripción hebrea, debió de estar empotrada en el templo, construido en el siglo XIV, desaparecido, e incorporada en las murallas. Este epitafio ha sido objeto de diversos estudios desde mediados del siglo XVIII.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 540; CatRom XXVI, p.156; Santiago Palomares, Francisco X (¿?) (siglo XVIII) Polygraphia gótico-española, ms. de la Real Academia de la Historia, est. 23, Madrid. Cortés, Antonio (1747) Historia de la Ciudad de Tortosa y de la Región Ilergavonia que comprehendía lo que hoy contiene su Obispado, (ms. de 1747. Leg. 16 de la Real Academia de la Historia, de Madrid), Barcelona. Schwab, Moïse (1907) Rapport sur les inscriptions hébraïques de l'Espagne, París. Foguet i Marsal, Josep (1924) El libro de mi patria cuna. En torno a la región Ilergavonia y a su capital Híbera o Ibera (Tortosa). Su ayer, hoy y mañana, Imprenta Juan Pueyo, Madrid. Cantero, F. - Millás, J.M^a. (1956) Las inscripciones hebraicas de España, Madrid. Miravall, Ramon (2003) Corpus epigràfic dertosenes, Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, Barcelona, pp. 85-86.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES

Epitafi de R. Salomó Ben Saporta o Salomó Bonafós. Segles XI-XII. Element escrit en hebreu que estava reaprofitat a la torre del portal del Temple (obra del segle XIV), desapareguda amb l'ensorrament de les muralles. Aquest epitafi des de mitjan segle XVIII ha estat objecte de diversos esments i relatius estudis, entre els quals cal destacar els d'A. Cortès, S. Palomares, M. Schwap i C. Reig. Aquí reproduïm el text transcrit el 1907 per M. Schwap:

ר' שלמה בונאפוס בר...
 [נב]פר באלכסר בי' ד' חדש א'...

La traducció, segons la interpretació del mateix M. Schwap, és: “R. Salomó Bonafós, fill de [...] va morir a Alcasar el dia quatre del mes [...].”

hebreu.9